

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан филологического факультета

И.В. Тубалова

« 16 » 09

2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Межкультурное взаимодействие

по направлению подготовки

45.04.01 – Филология

Направленность (профиль) подготовки:

«Русский язык как иностранный»

Форма обучения

Очная

Квалификация выпускника

Магистр

Год приема

2024

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.01.03

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

М. М. Угрюмова

Председатель УМК

Ю. А. Тихомирова

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующей компетенции:

– УК-5 – Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

– ИУК-5.1 – Выявляет, сопоставляет, типологизирует своеобразие культур для разработки стратегии взаимодействия с их носителями;

– ИУК-5.2 – Организует и модерирует межкультурное взаимодействие.

2. Задачи освоения дисциплины

– Сформировать знания, необходимые для анализа культур с учетом их разнообразия;

– Научиться идентифицировать представителя определенного типа культуры, характеризовать его поведенческие особенности, определять сходства и различия со своей культурой;

– Научиться выстроить оптимальную стратегию взаимодействия с носителем культуры определенного типа;

– Научиться модерировать межличностную и групповую межкультурную коммуникацию.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр освоения и форма промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 2, зачет.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: Теория и практика межкультурной коммуникации, Деловой иностранный язык (английский), Основные теории коммуникации, Информационные технологии в филологии.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 часов, из которых:

– лекции: 4 ч.;

– практические занятия: 24 ч.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. Межкультурное взаимодействие как компетенция современного человека
История межкультурной коммуникации как науки и учебной дисциплины.
Межкультурная компетентность. Модели межкультурного обучения.

Тема 2. Основные понятия сферы межкультурного взаимодействия
Цель и задачи межкультурной коммуникации. Барьеры на пути коммуникации.
Культурные различия и классификации культур. Этноцентризм. Этнорелятивизм.

Тема 3. Основы межкультурного взаимодействия

Этнокультурная идентификация и принципы межкультурного взаимодействия.

Тема 4. Культурный шок и методики его преодоления

Понятие культурного шока, его типы, характеристики, методики преодоления.

Тема 5. Конфессиональные основания межкультурного взаимодействия

Барьеры межконфессионального взаимодействия и способы их преодоления.

Тема 6. Международный деловой этикет

Международный деловой этикет и национальные деловые культуры: основы взаимодействия.

Тема 7. Организационные контексты межкультурного взаимодействия

Типы и характеристики организационных культур. Выявление типа и характеристик организационной культуры на формальном и неформальном уровнях.

Тема 8. Методы определения организационных культур

Количественные и качественные методы.

Тема 9. Формальные и неформальные организационные культуры

Специфика формальных и неформальных организационных культур. Субкультуры в организациях, социально-профессиональные субкультуры. Управление межкультурным взаимодействием в организациях.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения опросов, тестов по лекционному материалу, деловых игр по темам, анализа кейсов, подготовки устных сообщений и презентаций, выполнения домашних заданий, мини-проекта и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр. Из оценок за задания формируется рейтинг текущей успеваемости, который входит в итоговую оценку за экзамен по дисциплине (40%). Подробнее критерии оценки различных видов заданий приведены в Фонде оценочных средств по дисциплине в электронном курсе системы LMS Moodle: <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31006>.

Текущий контроль фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета, суммирующего результаты работы студентов по следующим видам деятельности: подготовка к практическим занятиям, подготовка к деловой игре/дискуссии, решение кейсов, подготовка и презентация проекта. Критериями оценки являются применение общих теоретических знаний для решения конкретных проблемных ситуаций, самостоятельность и оригинальность суждений, своевременность выполнения заданий, качество выполненных заданий, а именно, их соответствие предъявляемым требованиям. Аттестация проводится в устной форме по билетам. Оценка включает рейтинг текущей успеваемости в семестре (40%) и результат выполнения экзаменационных заданий (60%): ответа на один теоретический вопрос по содержанию курса (максимально оцениваются в 20 баллов) и выполнения практического задания (максимально оцениваются в 40 баллов), проверяющих ИУК-5.1 и ИУК-5.2. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов:

1. Межкультурное взаимодействие как компетенция современного человека.
2. Понятие и содержание межкультурной компетентности.
3. Модели межкультурного обучения.
4. Основные понятия сферы межкультурного взаимодействия.
5. Барьеры на пути коммуникации.

6. Культурные различия и классификации культур.
7. Этнокультурная идентификация.
8. Культурный шок и методики его преодоления.
9. Конфессиональные основания межкультурного взаимодействия.
10. Барьеры межконфессионального взаимодействия и способы их преодоления.
11. Международный деловой этикет.
12. Организационные контексты межкультурного взаимодействия.
13. Типы и характеристики организационных культур.
14. Методы определения организационных культур.
15. Формальные и неформальные организационные культуры.
16. Управление межкультурным взаимодействием в организациях.

Ответ на вопрос теоретической части оценивается на максимальный балл (20 баллов), если полностью удовлетворяет следующим требованиям: демонстрирует системные и уверенные знания в объеме изученных тем, владение основной терминологией, раскрывает вопрос билета при опоре на материал лекционных и практических занятий. Если ответ удовлетворяет указанным требованиям частично, он оценивается в 10 баллов, если полностью не удовлетворяет – в 0 баллов.

Пример практического задания

Проанализируйте приведенную ситуацию из практики межкультурной коммуникации и аргументировано изложите свою позицию по следующим вопросам:

– Как вы думаете, в чем здесь заключается непонимание / конфликт? Постарайтесь взглянуть на него с точек зрения каждого из коммуникантов.

– Какие ценностные установки, верования, представления оказывают влияние, с вашей точки зрения, на поведение коммуникантов?

– Как бы вы предложили разрешить это непонимание / этот конфликт? Попробуйте найти несколько решений и предложить их непосредственную вербализацию участниками коммуникации. К каким результатам может привести каждое из них?

– Как вы считаете, иллюстрируют ли эти примеры особенности индивидуального поведения коммуникантов или же поведения, типичного для носителей их культуры?

Кейс 1. (приведен на языке оригинала)

Linda, an American teacher in an adult class in the USA, was speaking to Usa, one of her Thai students. She said, "Usa, I'm very happy with your work. Your English is really improving".

Usa looked down and said, "Oh, no. I'm not a good student. My English is not very good".

Linda really thought that Usa was making progress, and she wanted her to know it. She said to Usa, "But you are a good student, and you're making excellent progress. You should be proud of your work".

Usa responded to this remark saying, "No, no. You are a very good teacher, but I am not a good student".

Linda didn't know what to say, so she decided not to give Usa anymore compliments.

Кейс 2.

Бизнесмен впервые в Японии. Отобедав в местном ресторане, он пожелал выразить свое восхищение кухней и обслуживанием и, оплатив счет, оставил на столе щедрые чаевые. Когда гость уже удалился, официант подошел столику, увидел оставленные

деньги, схватил их и выбежал на улицу. Догнав бизнесмена, он с гневным выражением на лице вернул чаевые и молча удалился.

Бизнесмен долго стоял растерянный посреди улицы. Он не мог понять, что сделал не так, был ошарашен произошедшим. Поведение официанта его оскорбило, он решил больше не ходить в рестораны, заказывать еду в номер отеля. Об этом шокирующем происшествии он рассказал всем своим коллегам. Один коллега, тоже впервые прибывший в Японию, предположил, что чаевые были недостаточно щедрые, видимо, чаевые меньше определенной суммы японцы считают брать недостойным.

Кейс 3.

Впервые приехав в Таиланд, молодая пара взяла в аренду автомобиль. Они оформили все документы, страховку и обзавелись картой. Но через полчаса они вернули автомобиль, обескураженные тем, что никто не соблюдает правила дорожного движения: ни водители частных автомобилей, ни автобусы, ни переходы. Молодые люди испугались за свою жизнь, несколько раз за полчаса чуть не попав в аварию. Сотрудник проката, плохо владевший английским, не понял причины возврата, но решил, что пара осталась недовольна выбранной маркой автомобиля. На сайте прокатной организации появился негативный отзыв о том, что сотрудники не предупреждают о самом главном: признаваемые международные водительские права в Таиланде не означают, что дорожное движение ими регулируется. Садиться за руль можно лишь на свой страх и риск.

Ответы на вопросы теоретической части оцениваются на максимальный балл (40 баллов), если студент полностью удовлетворяет следующим требованиям:

- студент способен уверенно ответить на вопрос билета, опираясь на материал лекционных и практических занятий;
- студент способен приводить самостоятельные примеры, иллюстрирующие изученные явления, свободно рассуждать на тему вопроса.

Если ответ на теоретические вопросы удовлетворяет двум требованиям из трех, он оценивается в 25 баллов, если одному – то в 10 баллов.

Практическое задание оценивается на максимальный балл (20 баллов), если удовлетворяет следующим требованиям:

- уверенное владение основными терминами и понятиями курса;
- умение формулировать обобщения по теме вопросов;
- уверенное использование понятия из базовых общепрофессиональных дисциплин при ответе на экзамене.

Подробное соотношение приведенных критериев и баллов приведено в Фонде оценочных средств по дисциплине в электронном курсе системы LMS Moodle: <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31006>

Оценка «зачтено» выставляется по сумме полученных на зачете за каждый вид задания баллов с учетом рейтинга текущей успеваемости (при максимуме в 40 баллов) как показано в таблице:

Баллы	Оценка
70–100	зачтено
0–70	не зачтено

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» – <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31006>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в курсе Moodle <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31006>

в) План лекционных и практических занятий по дисциплине соответствует п. 8.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

Самостоятельная работа студентов включает чтение текстов из списка литературы, подготовку к практическим занятиям по технологии перевернутого класса, выполнение заданий в курсе «Moodle». Подробные методические указания представлены в курсе «Moodle» по каждой теме курса.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Барышников Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации. М.: Вузовский учебник, 2018. – 368 с. – URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=371540>.

– Белая Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации. [Учебное Пособие]. М.: Форум [и др.], 2015. – <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=cat09180a&AN=tsu.oai.libtsu.423793&lang=ru&site=eds-live>

– Большунов А. Вызов-ответ: межкультурные коммуникации в глобальном мире. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2020. – 134 с. – URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=377815>.

– Корнилов О. А. Контексты межкультурной коммуникации : учебное пособие / О.А. Корнилов. – М.: КДУ, 2015. – 183 с. URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2018/000536548/000536548.pdf>

– Кулинич М. А., Кострова О. А. Теория и практика межкультурной коммуникации : Эл. книга. М.: Издательство “ФЛИНТА”, 2017. – 248 с. – <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=cat07729a&AN=tsu.lanbook92713&lang=ru&site=eds-live>

– Персикова Т. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура. М.: Издательская группа "Логос", 2020. – 224 с. – URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=367443>

– Соломанидина Т. Организационная культура компании. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2019. – 624 с. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/1007098>

– Спивак В. А. Организационное поведение : Учебное пособие для вузов. – М.: Юрайт, 2022. – 207 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/488722>.

– Таратухина Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : Учебник и практикум для вузов. – М.: Юрайт, 2022. – 324 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/489264>

– Таратухина Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : Учебник и практикум для вузов. – М.: Юрайт, 2022. – 199 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/494375>

– Таратухина Ю. В. Теория межкультурной коммуникации : Учебник и практикум для вузов. – М.: Юрайт, 2022. – 265 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/489699>

– Таратухина Ю. В. Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация : Учебное пособие. – М.: Юрайт, 2020. – 265 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/495464>

– Глаголев В. С. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации : учебное пособие / Глаголев В. С. [и др.]. – М.: Проспект, 2016. – 200 с. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book /ISBN9785392193004.html>

б) дополнительная литература:

- Алексина Т. А. Деловая этика : Учебник для вузов / Алексина Т. А. – М.: Юрайт, 2020. – 384 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/450264>.
- Антонов В. Г. Теория организации и организационное поведение : Учебник для магистров. – М.: Юрайт, 2020. – 471 с.
- Бзегежева З. З. Cross-cultural communication (Межкультурная коммуникация) : методическое пособие. – Сочи : Сочинский государственный университет, 2020. – 78 с.
- Боголюбова Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Ч. 1–1. : Учебник для вузов. – М.: Юрайт, 2020.
- Браун Д. Корпоративное племя: Чему антрополог может научить топ-менеджера. – М.: Альпина Паблишер, 2018. – 240 с.
- Бутуханов А. В. Сравнительный менеджмент : возникновение и эволюция : культура и стили : страновой анализ : учебное пособие. – СПб. и др.: Питер, 2006. – 362 с.
- Горшунова Е. Ю. Межкультурная коммуникация, этнические стереотипы и ярлыки англоговорящего сообщества : учебное пособие. – М.: Проспект, 2020. – 110 с.
- Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : Учебник для вузов. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
- Зинченко В. Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме. – М.: ФЛИНТА, 2017. – 223 с.
- Колесникова Н. Л. Деловое общение. Business Communication / Колесникова Н. Л. – М. : ФЛИНТА. – 152 с. – URL: https://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=84358.
- Кузнецов И. Деловое общение / Белорусский государственный университет. – М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К», 2020. – 524 с. – URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=358544>.
- Куликова Л. В. К понятиям межкультурной лингвистики и межкультурной прагматики // Известия ВГПУ. – 2010. – №5. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-ponyatiyam-mezhkulturnoy-lingvistiki-i-mezhkulturnoy-pragmatiki>
- Лебедева Н. М. Введение в этническую и кросс-культурную психологию : учебное пособие. – М.: Ключ-С, 1999. – 224 с.
- Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : учебное пособие / О. Леонтович. – М.: Гнозис, 2007. – 366 с.
- Леонтович О. А. Россия и США : введение в межкультурную коммуникацию : учебное пособие / О. А. Леонтович. – Волгоград : Перемена, 2003. – 398 с.
- Леонтович О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / О. А. Леонтович. – М. : Гнозис, 2005. – 351 с.
- Леонтович О. А. Системно-динамическая модель межкультурной коммуникации между русскими и американцами : Автореферат дисс. ... доктора филол. наук. – Волгоград, 2002. – 39 с.
- Ли Ц. Культурные основы обучения. Восток и Запад. – М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017. – 461 с.
- Маслова Е. Международный культурный обмен и деловые коммуникации. – М.: Издательско-торговая корпорация "Дашков и К", 2019. – 127 с.
- Митрошенков О. А. Деловое общение: эффективные переговоры : Практическое пособие / Митрошенков О. А. – М.: Юрайт, 2020. – 315 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/455770>.
- Мясоедов С. П. Кросс-культурный менеджмент : учебник для бакалавриата и магистратуры. – М. : Юрайт, 2016. – 313 с.
- Панфилова А.П. Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 2 : Учебник и практикум для вузов / Панфилова А. П., Долматов А. В. – М. : Юрайт, 2020. – 258 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/451610>.

- Персикова Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учебное пособие. – М. : Логос, 2008. – 223 с.
- Позитивная коммуникация : коллективная монография / О. А. Леонтович, М. А. Гуляева, О. В. Лунева, М. С. Соколова ; под общ. ред. О. А. Леонтович. – М.: Гнозис, 2019. – 293 с.
- Прохоров Ю. Е. Русские: коммуникативное поведение. – М. : ФЛИНТА, 2011, – 328 с.
- Садохин А. П. Межкультурная коммуникация. – М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2016. – 288 с.
- Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: МГУ, 2008. – 368 с.
- Фукуяма Ф. Идентичность: стремление к признанию и политика неприятия. – М.: ООО "Альпина Паблишер", 2019. – 256 с.
- Фукуяма Ф. Конец истории и последний человек. – М. : АСТ [и др.], 2005. – 588 с.
- Хантингтон С. П. Столкновение цивилизаций. – М. : АСТ, 2006. – 571 с.
- Харитонов И. В. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие. – М. : Московский педагогический государственный университет, 2018. – 84 с.
- Черкашина Т. Язык деловых межкультурных коммуникаций. – М. : ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2019. – 368 с.
- Шейн Э. Г. Организационная культура и лидерство : учебник. – СПб. и др. : Питер, 2013. – 352 с.
- Юдина А. И. Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : Практическое пособие для вузов. – М. : Юрайт, 2020. – 47 с.
- Яньсянь Я. Многоликая глобализация : культурное разнообразие в современном мире. – М. : Аспект-Пресс, 2004. – 378 с.
- Гриффин Э. Коммуникация: теории и практики : [пер. с англ.] / Эм Гриффин ; [науч. ред. А. А. Киселева]. – Харьков: Гуманитарный центр, 2015. – 686 с. – URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2018/000504665/000504665.pdf>
- Lafond C. English for negotiating / Charles Lafond, Sheila Vine, Birgit Welch. - 3th printing. – Oxford [a. o.] : Oxford University Press, 2012. – 88 p. – URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2017/000487967/000487967.pdf>
- Nation, language, and the ethics of translation / Edited by S. Bermann and M. Wood. Princeton, 2005. – 413 p.

в) ресурсы сети Интернет:

- открытые онлайн-курсы,
- Леонтович О. А. Brexit: жизнь слова в политическом дискурсе / О. А. Леонтович // Язык и культура. 2020. № 52. С. 51–65. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000793034>
- Леонтович О. А. Языковая безопасность и безопасность языка в медиаурбанистическом дискурсе: взаимопроникновение понятий // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики [Internet], 2021 – <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=edselr&AN=edselr.44892605&lang=ru&site=eds-live>
- Вильданова Г. А. Эвфемия и принцип вежливости в современном английском языке : гендерный аспект. [N.p.]: Директ-Медиа. URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=edsebk&AN=1467202&lang=ru&site=eds-live>

13. Перечень информационных технологий

- а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения:

MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –

<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –

<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Аблогина Евгения Владимировна, канд. филол. наук, доцент кафедры романо-германской филологии ФилФ.